

GB - DRIVER'S MANUAL

FR - MANUEL CHAUFFEUR

DE - BEDIENUNGSANLEITUNG

ES - MANUAL DEL OPERADOR

IT - MANUALE UTILIZZATORE

NL - BEDIENINGSHANDLEIDING

DK - BETJENINGSVEJLEDNING

SE - INSTRUKTIONSBOK

NO - FØRERHÅNDBOK

RU - РУКОВОДСТВО ОПЕРАТОРА

PL - INSTRUKCJA OBSŁUGI

PT - MANUAL DO UTILIZADOR

CZ - NÁVOD K OBSLUZE

RO - MANUAL DE UTILIZARE

HR - UPUTE ZA RAD

SK - NÁVOD NA OBSLUHU

SI - NAVODILA ZA UPORABO

BG - ИНСТРУКЦИИ ЗА ЕКСПЛОАТАЦИЯ

EE - KASUTUSJUHEND

FI - FIKÄYTTÖOHJEET

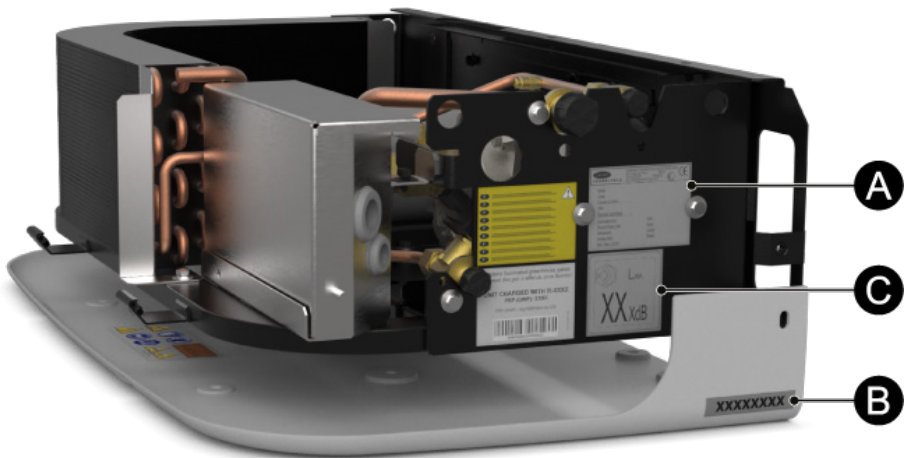
TR - TRKULLANMA TALİMATLARI

HU - HUKEZELÉSI ÚTMUTATÓ

LT - LTGRNAUDOJIMO INSTRUKCIJOS

GR - ΓΡΟΔΗΓΙΕΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

AR - دليل السائق

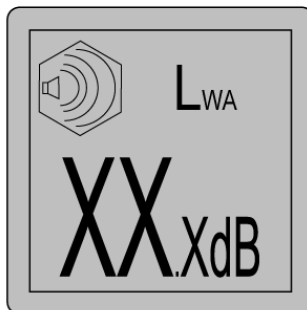


Carrier		CARRIER TRANSICOLD INDUSTRIES SCS		CE
TRANSICOLD		810 route de Paris BP16		
		76120 BOCOS FRANCE		E
		R.C. ROUEN B 410 041 677		
Model	:			
Code	:			
Country of origin	:			
Year	:			
Serial number	:			
Unit weight (kg)	:	Volts	:	
Sound Power LWA	:	Amps	:	
Refrigerant	:	Cycles	:	
Charge Refr.	:	Phase	:	
Max. Serv. I.P./HP.	:			

A

XXXXXXXXXX

B



C

NEOS

KASUTUSJUHEND AUTOJUHILE

SISUKORD

1. Sissejuhatus	2
2. Identifitseerimine & müratase	2
2.1. Andmesilt	2
2.2. Müratase	2
3. Ohutus	2
3.1. Hoiatused ja ettevaatusabinõud	2
3.2. Ohud	2
3.3. Hoiatussiltide korrahoid	3
3.4. Soovitused	3
3.4.1. Pesemine	3
3.4.2. Parkimine	3
4. Toiming	3
4.1. Kabiini juhtseadise kirjeldus	3
4.2. Tööpõhimõte	3
4.2.1. Teerežiimis	3
4.2.2. Ooterežiimis (<i>lisavarustus</i>)	3
4.2.3. Temperatuuri juhtimine	3
4.2.4. Sulatamine	3
4.2.5. Soojendus	3
4.2.6. Juhtkomponendid (kabiini juhtseadmel)	3
4.3. Seadme käivitamine teerežiimis	4
4.4. Seadme käivitamine ooterežiimis (<i>lisavarustus</i>)	4
4.4.1. Sissejuhatus	4
4.4.2. Ooterežiimi suuniste diagramm	4
4.4.3. Toiming	4
4.5. Seadme seiskamine	4
4.6. Sättepunkti temperatuuri muutmine	5
4.7. Ekraani heleduse muutmine	5
4.8. Sulatusparameetrite muutmine	5
4.9. Seadme andmete kuvamine	5
4.10. Kasutaja funktsioonide reguleerimine	6
5. Häired	6
5.1. Häirete loendi kuvamine	6
5.2. Häirete loend	6
5.2.1. Otse juurdepääs	6
6. Hooldus	7
6.1. Sissejuhatus	7
6.2. Hooldusgraafik	7
7. Soovitus	7
7.1. Enne pealelaadimist	7
7.2. Pealelaadimise ajal	7
8. Soovitatavad veotemperatuurid	8
9. A.T.P. VÄLJAVÕTE EUROOPA MÄÄRUSEST	8
10. 24H ABITELEFON	9



1. SISSEJUHATUS

Kasutusjuhend on mõeldud Carrier Transicoldi külmutusseadmete kasutajale. See sisaldab külmutusseadme igapäevase kasutamise põhisuuniseid, ohutusteavet, tõrgete põhjuste otsimise ja kõrvaldamise nõuandeid ning muud teavet, mis aitab teil kauba parimas võimalikus seisukorras kohale toimetada.

Lugege kasutusjuhend põhjalikult läbi ning otsige sellest teavet iga kord, kui teil tekib küsimusi Carrier Transicoldi seadme kasutamise kohta. Kasutusjuhend on koostatud standard mudeli kohta. Kui te ei leia kasutusjuhendist teavet oma seadme lisavarustuse/valikute kohta, küsige abi teeninduskeskusest.

Külmutusseade on konstrueeritud nii, et õige kasutamise ja hooldamise korral töötab see kaua ja tõrgeteta. Kasutusjuhendis ettenähtud kontrolltoimingud aitavad minimeerida sõidu ajal probleemide tekkimise ohtu. Peale selle aitab terviklik hooldusprogramm tagada seadme töökindluse. See aitab minimeerida käituskulusid, pikendada seadme tööiga ning parandada selle töövõimet.

Parima kvaliteedi ja töökindluse tagamiseks nõudke seadme hooldustööde tegijalt Carrier Transicoldi originaalvaruosade kasutamist.

Carrier Transicold täiustab oma tooteid pidevalt. Seepärast võidakse tehnilisi andmeid ette teatamata muuta.

2. IDENTIFITSEERIMINE & MÜRATASE

i Iga kleebise asukoha nägemiseks avage kaane kokkuvolditud leht.

2.1. ANDMESILT

Iga seadme raamil on seadet identifitseeriv andmesilt (A). Andmesildil on seadme täielik mudelinumber, seerianumber (B) ja muu teave.

! Probleemi tekkimisel märkige enne abi otsimist seadme andmesildi üles seadme mudel ja seerianumber (B).

Tehnik vajab seda teavet teie abistamiseks.

2.2. MÜRATASE

! Mürataseme kleebisel (C) on tähistatud müratase L_{WA} (helivõimsustase).

Külmutusseade	Maksimaalne helivõimsustase
	L_{WA} (dB)
NEOS 100	54
NEOS 100S	57
NEOS HE 100S	57
NEOS HE 200S	57

3. OHUTUS

3.1. HOIATUSED JA ETTEVAATUSABINÕUD



Kasutusjuhend sisaldab õnnetuste vältimiseks vajalikke ohutus- ja hooldussuuniseid. Seadmel on Teie OHUTUSE tagamiseks mõned allpool näidatud siltidest.

- !** Ärge KUNAGI käsitsege kabiinis asuvat juhtseadet sõidu ajal.
- Ärge KUNAGI tehke seadmel ise töid, Teenindus- või hooldustööde tegemiseks võtke ühendust oma Carrieri hoolduskeskusega.
- Ärge KUNAGI eemaldage turvaelemente (võre, kate, metallplaat). Nende kahjustumise korral pöörduge oma teeninduskeskuse poole.

3.2. OHUD

! Õnnetuse korral pöörduge arsti poole.

ÜLDISED OHUD



Põletused ja külmakahjustused



Lõikevigastused



Müratase



Heitgaas: ÄRGE kasutage seadet suletud ruumis



Lämbumine: kaubaruumis töötamisel jätkke ukсед lahti



Libisemisoht kaubaruumi sisenemisel: - põrand on jäätunud



Libisemisoht kaubaruumist väljumisel: - kütus põrandal - külmaaine leke



Elektrioht ooterežiimi pistiku ühendamisel ja lahu-tamisel

! Avatud uste korral tuleb kamber temperatuuri säilitamiseks sulgeda juhul, kui varustuses puuduvad plastkardinad.



3.3. HOIATUSSILLIDE KORRASHOID

- Hoiatussillid peavad olema puhtad ja vabad nende nägemist segavatest materjalidest.
- Puhastage hoiatussillite vee ja seebiga ning kuivatage pehme riidelapiga.
- Asendage kahjustunud või kadunud hoiatussillid uutega, mis on saadaval Carrieri müügiesindustes ja hoolduskeskustes.
- Hoiatussillidga osa vahetamisel veenduge, et ka uuel osal on olemas õige hoiatussilt.
- Paigaldage hoiatussilt kuivale pinnale. Suruge silti keskest välisservade suunas, et eemaldada õhumullid.

3.4. SOOVITUSED

3.4.1. PESEMINE

- Sõidukit pestes ÄRGE suunake kõrgsurvega vett plastik katete alla.
- ÄRGE pritsite vett elektridetallidele.
- Külmkamari sisemuse pesemisel ÄRGE piserdage ventilaatorit pesuvahendiga.

3.4.2. PARKIMINE

Ärge parkige veokit pikemaks ajaks enam kui 10% kallakule, et vältida sulatusvee kogunemist kambris.

4. TOIMING

4.1. KABIINI JUHTSEADISE KIRJELDUS

- i** See lisaseade lihtsustab kõiki juhtimistoiminguid. Juhiistmelt saab juhtida kõiki funktsioone: väljalülitust, automaatset käivitust, reguleerida temperatuuri sättepunkti, sulatamist jne.



- LED-märgutuli **UNIT OPERATING DATA** (Seadme talitlusandmed)¹
- Nupp **ON** (Sees)
- Nupp **OFF** (Väljas)
- Nupp **+**
- Nupp **SET** (Seadmine)
- Nupp **-**
- Nupp **MANUAL DEFROST** (Käsitsi sulatamine)
- LED-märgutuli **°C TEMPERATURE** (Temperatuur Celsiuse kraadides)
- LED-märgutuli **°F TEMPERATURE** (Temperatuur Fahrenheiti kraadides)
- Ekraan

i (*) Roheline: normaalne tsükkel (vasak pool / Punane: tõrge (parem pool)

⚠ Kui kabiini juhtseade ehitatakse sõiduki juhtpaneeli sisse, see tuleb paigaldada sooja õhu avadest võimalikult kaugele. Maksimaalne ümbritsev temperatuur: 70 °C.

4.2. TÖÖPÕHIMÖTE

Pärast külmutusseadme käivitamist nupuga **ON** (Sees) toimub seadme käivitumine ja väljalülitumine automaatselt.

4.2.1. TEEREŽIIMIS

Neos-seeria on täiselektriline seeria, mida käitatakse sõiduki akuga (vahelduvvoolugeneraatoriga).

Kui mootor süütevõtmega **välja** lülitatakse, lülitub seade automaatselt välja.

4.2.2. OOTEREŽIIMIS (LISAVARUSTUS)

Neos-seadmeid käitatakse ooterežiimis mooduliga, mis muundab vahelduvpinge 230 V alalispingeks 12 V.

Toitevõrgu ühenduse tuvastab ooterežiimi moodul, mis käivitab seadme automaatselt ooterežiimis.

Kahekordse elektritoite sumisti: Kui seade on toitevõrguga ühenduses ja süütevõti keeratakse asendisse **ON** (Sees) või kui ooterežiimi pistik ühendatakse seadme töötamise ajal, kõlab häire sumistisignaali kujul, mis annab märku kahekordsest elektritoitest. Seade seiskub.

Kõigil juhtudel saab seadme käsitsi täielikult välja lülitada, vajutades kabiinis oleval juhtseadmel nuppu **OFF** (Väljas).

4.2.3. TEMPERAATUURI JUHTIMINE

Niipea, kui on saavutatud sättepunkti temperatuur, hakkab temperatuuri juhtima kompressori käivitumine ja väljalülitumine.

Kondensaatori ja aurusti ventilaator(id) lülitub (lülituvad) reguleerimise ajal välja. Kergesti riknevate toiduainete (nt liha, köögivilja või juustu) veoks on võimalik programmeerida mikroprotsessorit nii, et aurusti ventilaator(id) töötaks(id) reguleerimise ajal pidevalt (vt jaotist Sektsioon 4.10, "Kasutaja funktsioonide reguleerimine").

4.2.4. SULATAMINE

- Sulatamine on automaatne, kuid seda saab juhtida ka käsitsi, vajutades nuppu **MANUAL DEFROST** (Käsitsi sulatamine), kui sulatustermostaat seda võimaldab.
- Sulatamise kõiki tsükleid kontrollib sisseehitatud mikroprotsessor.
- Sulatustsükli ajal lülitub (lülituvad) aurusti ventilaator(id) välja.
- Kondensaatori ventilaatori tööd juhib mikroprotsessor.
- Sulatustsükli lõppemist juhib sulatustermostaat.
- Sulatustsükli ajal on kabiini juhtseadme ekraanil teade „dF“.

4.2.5. SOOJENDUS

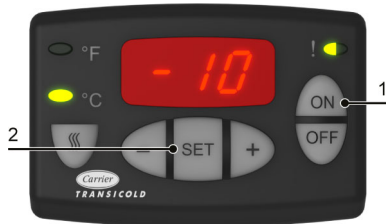
- Soojendamine toimub kuumgaasisüsteemi abil.
- Aurusti ventilaator(id) töötab (töötavad) & kondensaatori ventilaatori tööd juhib mikroprotsessor.

4.2.6. JUHTKOMPONENDID (KABIINI JUHTSEADMEL)

- Seadme käivitamine
- Väljalülitamine
- Tee- või ooterežiimi valimine
- Manuaalne sulatamine
- Termostaadiga juhtimine
- Veateated seadme rikke korral
- Programmeerimine, et kohandada seadme tööd vastavalt enda soovidele



4.3. SEADME KÄIVITAMINE TEEREEŽIIMIS



1. Käivitage söiduki mootor.
2. Vajutage seadme käivitamiseks nuppu **ON** (Sees) (1).

Käivituse viitaeg on 40 sekundit. Seejärel kuvatakse kambri temperatuur.

3. Vajutage nuppu **SET** (Seadmine) (2), et kontrollida, kas sättepunkt vastab teie vajadustele või reguleerige seda vajaduse korral.

i Protseduuri vaatamiseks avage Sektsioon 4.6, "Sättepunkti temperatuuri muutmine".

4.4. SEADME KÄIVITAMINE OOTEREŽIIMIS (LISAVARUSTUS)

4.4.1. SISSEJUHATUS

⚠ Seadme ohutuks & ja töökindlaks ooterežiimil kasutamiseks tuleb järgida alltoodud juhiseid:

- Enne seadme ühendamist toiteallikaga või sellest lahutamist kontrollige ALATI kabiini juhtseadmelt, et seade oleks välja lülitatud (**OFF**).
- Seadme ühendusjuhtmel peab olema maandus. Juhe peab olema ühendatud maaga.
- 400 V toiteallika korral PEAB seade OLEMA ÜHENDATUD kõrgtundliku (30 mA) diferentsiaalvoolukaitsmega.
- 400 V toitega seadmel tohivad töid teha ainult volitatud isikud.
- Nende juhiste järgimise eest vastutab seadme kasutaja.

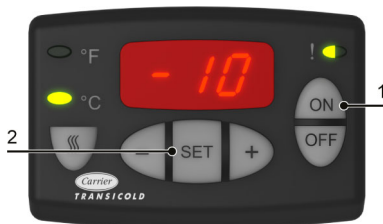
4.4.2. OOTEREŽIIMI SUUNISTE DIAGRAMM

Tööpinge	Max praegune NEOS	Standardne pikendusjuhe H.07.RNF Maksimaalselt 30 m
230V/1/50Hz	8.5 A	1,5 mm ²
230V/1/60Hz	6.8 A	1,5 mm ²

4.4.3. TOIMING

i ENNE KÄIVITAMIST

- Toitevõrgul: kontrollige, kas voolu tüüp on seadme parameetrite jaoks sobiv, vt Sektsioon 4.4.2, "Ooterežiimi suuniste diagramm".
- Seadmel: kontrollige, kas toitevõrk on nõuetekohaselt ühendatud.



1. Vajutage seadme käivitamiseks nuppu **ON** (Sees) (1).

Käivituse viitaeg on 10 sekundit. Seejärel kuvatakse kambri temperatuur.

2. Vajutage nuppu **SET** (Seadmine) (2), et kontrollida, kas sättepunkt vastab teie vajadustele või reguleerige seda vajaduse korral.

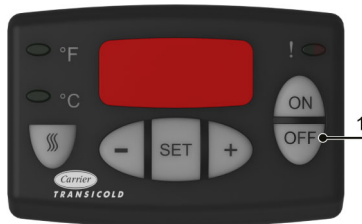
i Protseduuri vaatamiseks avage Sektsioon 4.6, "Sättepunkti temperatuuri muutmine".

i Kui käivitamisel esineb raskusi, kontrollige, kas:

- toitevooluga on kõik korras;
- kabiinis asuva juhtseadmega valitud temperatuuri ei ole muudetud.

4.5. SEADME SEISKAMINE

- i** Lühiajaliseks peatamiseks (näiteks üleandmisel) lülitage lihtsalt söiduki süüde välja.
- Pikemaajaliseks peatamiseks järgige allpool toodud juhiseid.

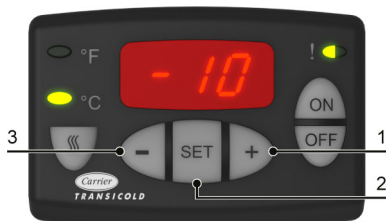


1. Seadme seiskamiseks vajutage nuppu **OFF** (Väljas) (1).



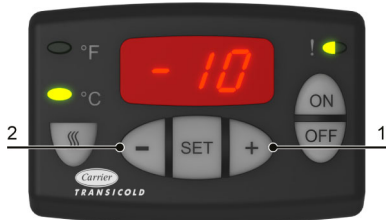
4.6. SÄTTEPUNKTI TEMPERAATUURI MUUTMINE

i Kui reguleerides ei vajutata 5 sekundi jooksul ühtki nuppu, taastab süsteem kambri temperatuuri näidu. Kõik muudatused salvestatakse.



1. Vajutage vaikekuval nuppu **SET** (Seadmine) (2), et kuvada sättepunkti temperatuur.
2. Temperatuuri muutmiseks vajutage nuppu + (1) või - (3).
3. Muudatuse kinnitamiseks & kambri temperatuuri näidu taaskuvamiseks vajutage nuppu **SET** (Seadmine) (2).

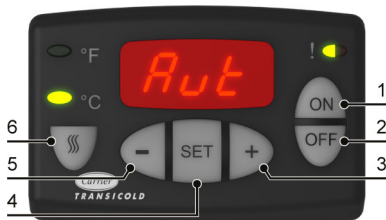
4.7. EKRAANI HELEDUSE MUUTMINE



1. Hoidke vaikekuval 3 sekundit all nuppu + (1) ekraani heleduse suurendamiseks või nuppu - (2) ekraani heleduse vähendamiseks.

4.8. SULATUSPARAMEETRITE MUUTMINE

i Kui reguleerides ei vajutata 5 sekundi jooksul ühtki nuppu, taastab süsteem kambri temperatuuri näidu. Kõik muudatused salvestatakse.



1. Vajutage nuppu **OFF** (Väljas) (2), et seisata esmalt seade.
2. Sulatusparameetrite avamiseks hoidke korraga all nuppe **MANUAL DEFROST** (Käsitsi sulatamine) (6) & **ON** (Sees) (1).

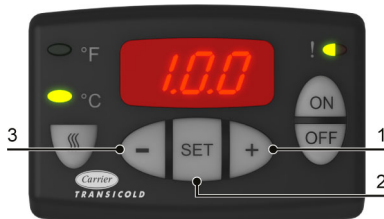
Kuvatakse hetkel valitud parameeter.

3. Soovitud parameetri valimiseks vajutage nuppu + (3) või - (5).
4. Vajutage muudatuse kinnitamiseks nuppu **SET** (Seadmine) (4).

Saadavaolev parameeter	Kirjeldus
0,0	Sulatusfunktsiooni tõkestamine
Aut (koefitsient 1)	Mikroprotsessori poolt optimeeritud automaatne sulatamine vastavalt transporditava kauba tüübile (vareeruvad intervallid)
0H / 1H / 2H / 3H / 4H / 5H / 6H	Fikseeritud sulatusintervallid tundides

4.9. SEADME ANDMETE KUVAMINE

i Kui reguleerides ei vajutata 5 sekundi jooksul ühtki nuppu, taastab süsteem kambri temperatuuri näidu. Kõik muudatused salvestatakse.

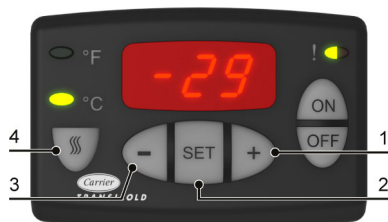


1. Hoidke nuppu **SET** (Seadmine) (2) 5 sekundit all, et näha seadme andmeid.
2. Loendis kerimiseks vajutage nuppu **SET** (Seadmine) (2) uuesti.
3. Lisateabe vaatamiseks (kui see on olemas) vajutage kuvatavate andmete juures nuppu + (1) või - (3).

Järjekord	Ekraan	Kirjeldus
1	AXX	Aktiivsed häired
	PXX	Passiivsed häired Vt jaotist Sektsioon 5.2, "Häirete loend".
2	X.Y.Z	Tarkvara versioon Kabiini juhtseadme versioon
3	XXX	Tunniloendur
4	XXX	Ooterežiimi tunniloendur

4.10. KASUTAJA FUNKTSIOONIDE REGULEERIMINE

- i** Kui reguleerides ei vajutata 5 sekundi jooksul ühtki nuppu, taastab süsteem kambri temperatuuri näidu. Kõik muudatused salvestatakse.



1. Funktsiooni parameetrite avamiseks vajutage korraga nuppe **DEFROST** (Sulatamine) (4) / + (1) / - (3).
2. Soovitud funktsiooni väärtuse muutmiseks vajutage nuppu + (1) või nuppu - (3).
3. Loendis kerimiseks ja muudatuste kinnitamiseks vajutage nuppu **SET** (Seadmine) (2).

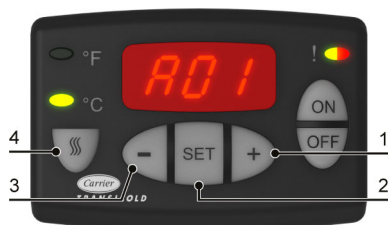
Function (Funktsioon)	Olemasolev vaik		
Sättepunkti minimaalne lukustusväärtus	-29 °C (-20 °F)*	-20 °C (-4 °F)	0 °C (32 °F)
Parameetri erinevus	dF.1 (1 °C / 1,8 °F)	dF.2 (2 °C / 3,6 °F)*	dF.3 (3 °C / 5,4 °F)
Aurusti ventilaatori pidevkäitus (olek reguleerimis-/nullrežiimi ajal)	F.OF*	F.On	/

- i** (*) näitab vaikeseadet.

5. HÄIRE

5.1. HÄIRETE LOENDI KUVAMINE

- i** Kui 5 sekundi jooksul ei vajutata ühtki nuppu, taastab süsteem kambri temperatuuri näidu.



1. Häireloendi avamiseks hoidke 5 sekundi vältel all nuppu **SET** (Seadmine) (2).
2. Loendis kerimiseks vajutage nuppu + (1) või - (3).

- i** AXX: aktiivsed rikked
PXX: varasemad rikked

5.2. HÄIRETE LOEND

HÄIRE TÕSIDUS	
■	Seade võib töötada riskivabalt. Hooldamiseks pöörduge hoolduskeskusesse.
▲	Veok võib edasi sõita, kuid seade lülitub automaatselt välja. Sõitke süsteemi töö kontrollimiseks hoolduskeskusesse.
●	Seisake veok viivitamatult. Seade ei tohi töötada. Helistage hoolduskeskusesse.

RIKE - Punane LED vilgub

RAS-KUSASTE	KOOD	KIRJELDUS
■	A00	Tõrget pole. Seade on töökorras
●	A01	Kõrg- või madalrõhulüliti aktiveeritud
●	A02	Kõrg- või madalrõhulüliti aktiveeritud
●	A03	Alalisvoolu-elektrimootor üle kuumenenud (kuvatatakse vaheldumisi)
●	A04	Mootorirežiimil töötava kompressori siduri rike
●	A06	Kondensaatori ventilaatori mootori rike
▲	A07	Aurusti ventilaatori mootori rike
▲	A09	Kuumgaasi klapi rike (HGV või HGS1)
▲	A11	Kuumgaasi klapi rike (MHV või HGS2)
▲	A12	Kõrge temperatuuri häire
▲	A13	Madala temperatuuri häire
▲	A14	Aurusti sulatuse viga
▲	A15	Sättepunkt on määratud vahemikust -29 °C / +30 °C (-20 °F / 86 °F) väljapoole

5.2.1. OTSE JUURDEPÄÄS

- i** Rikke tuvastamisel kuvatatakse ekraanile temperatuurinäidu asemele rikketeade, mis jääb kuvatuks seni, kuni rike püsib.

Seade ei hakka enne tööle, kui rikketeade kaob või rike parandatakse.

Otsejuurdepääsu häired

RAS-KUSASTE	KOOD	KIRJELDUS
●	EE	Rike: aurusti temperatuurianundur (ahela katkestus)
●	bAt	Madala akupinge häire
▲	Err	Sättepunkti vale säte
▲	---	Sättepunkt on väljaspool kasutajafunktsiooni puhul määratud vahemikku „Sättepunkti minimaalne/maksimaalne lukustusväärtus“ (kuid on vahemikus -29 °C (-20 °F) / +30 °C (86 °F))
▲	E2P	Funktsiooni vale säte / andmekadu – mikroprotsessor ei käivitu / seade jääb BOOT-režiimi (Init-faas)
■	SE	Vajalik on hooldus.

- i** SE-häire kuvatatakse iga 1000 tunni järel vaheldumisi veoruumi T° ja selle saab tühistada ainult hoolduskeskus.



6. HOOLDUS

6.1. SISSEJUHATUS

Terviklik hooldusprogramm aitab tagada seadme töökindluse. See aitab minimeerida käituskulusid, pikendada seadme tööiga ning parandada selle töövõimet.

! OLULISED JUHISED

Regulaarne hooldus hõlmab seadme ohutusalast kiirulevaatust. Hooldustehnik peab erilist tähelepanu pöörama muu hulgas nutrite ja poltide kinnitusele (puuduvad asendada), elektrijuhtmetele, kaablitele, kütusetorude paigutusele (vajaduse korral parandada või asendada), ustele, katetele, võredele, paneelide seisukorrale (vajaduse korral parandada või asendada).

Nõudmisel saab tööde kohta üksikasjalikuma ülevaate.

Kõiki hooldustöid peab tegema Carrieri toodete alal väljaõppe saanud töötaja, täites kõiki Carrieri ohutus- ja kvaliteedinõudeid.

6.2. HOOLDUSGRAAFIK

Töötunnid		Hoolduse tüüp		
Kuvatud	Tegelik	Esmane hooldus	Hooldus A	Hooldus B
10	100	X		
100	1000		X	
200	2000		X	X
300	3000		X	
400	4000		X	X
500	5000		X	
600	6000		X	X
700	7000		X	

7. SOOVITUS

! Seade ei ole mõeldud erilaadungi jaoks, millest eraldub söövitavaid gaase.

Sellised tooted võivad mõjutada seadme toimivust ja lühendada detailide tööiga märkimisväärselt.

Nimetatud toodete tarnevajaduse korral võtke meiega ühendust.

- Kauba kvaliteedi säilitamiseks transportimise ajal on väga tähtis paigutada kaup külmkambrisse nii, et oleks võimalik õhu liikumine kauba ümber ja -vahel. Kui õhk ei saa kauba ümber täielikult ringelda, võivad tekkida soojad kohad või kaup võib pealt külmuda.
- Soovitav on kasutada kaubaaluseid. Nende kasutamisel saab õhk neist paremini läbi voolata ja aurustisse tagasi pöörduda, mis aitab tooteid kaitsta läbi veoki pöranda tuleva kuumuse eest. Kaubaaluste kasutamisel ei tohi laadida veoki tagaossa pörandale kaste, sest need tõkestavad õhuvoolu.
- Kauba kvaliteedi säilimise tagamisel on tähtis ka kauba virnastamise viis. Tooted, millest eraldub soojust (nt puuviljad ja köögiviljad), peab virnastama nii, et õhk liiguks toodete jahutamiseks nende vahelt läbi. Sellist virnastamise viisi nimetatakse õhkvirnastamiseks. Tooted, millest soojust ei eraldu, nt liha ja külmutatud tooted, tuleks virnastada tihedalt külmkambrist keskele.
- Kogu kauba peab paigutama nii, et see ei oleks kokkupuutes seintega, et võimaldada õhu liikumist seinte ja kauba vahel. See on vajalik kauba kaitsmiseks läbi seinte kanduva soojuse eest.
- Tähtis on kontrollida pealelaaditava kauba temperatuuri, et veenduda selle temperatuuri sobivuses kauba transportimiseks. Seade on

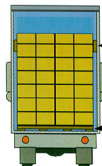
mõeldud kauba laadimistemperatuuri hoidmiseks, mitte aga kauba jahutamiseks või soojendamiseks.

7.1. ENNE PEALELAADIMIST

- Eeljahutage külmkambrist, alandades temperatuuri umbes 15 minutiks.
- Eemaldage külmkambrist niiskus, sulatades härmatis ja jää käsitsi. See on võimalik ainult sulatamistemostaadi sobivate sätete korral (külmkambrist temperatuur jahutamisel alla 3 °C ja soojendamisel alla 8 °C).
- Aurusti ventilatoritel on kaitsevõred. Seadme kasutamisel raskel töörežiimil võib kaitsevõrele koguneda jääd. Seetõttu on soovitatav neid korrapäraselt väikese harjaga puhastada. Seda TOHIB teha vaid siis, kui seade on VÄLJA LÜLITATUD.

7.2. PEALELAADIMISE AJAL

- Kauba pealelaadimise ajal peab seade olema välja lülitatud.
- Sooja õhu ja niiskuse sisenemise vältimiseks on soovitatav avada ukse võimalikult vähe.
- Valige transporditavale kaubale termostaadi abil sobiv temperatuur.
- Kontrollige pealelaaditavate kaupade sisetemperatuuri (kasutades sondtermomeitrit).
- Jälgige, et pealelaaditud kaup ei ummistaks aurusti õhuvõtuavasid ega ventilatsioonikanaleid.



- Jätke kauba ja esiseina vahele umbes 6–8 cm vaba ruumi.
- Jätke kauba ja lae vahele umbes 20 cm vaba ruumi.
- Laadige tooted kaubaalustel (restalustel), et võimaldada õhu vaba liikumist külmutusseadmesse ja parandada toodete kaitset.

- Ärge unustage ukse sulgeda.
- Enne uste sulgemist kontrollige veel kord kauba paigutust ning veenduge, et külmkambris ei ole kedagi.

i Pakse kasutamise korral on soovitatav, et külmkamber asetseks varjus.

⊘ Seadet tuleb käivitada vähemalt kord kuus.

! Pikema peatuse korral avage külmutuskambri ukсед.



8. SOOVITATAVAD VEOTEMPERATUURID

Alljärgnevalt on antud üldisi soovitusi toodete veotemperatuuride ja seadme töörežiimide kohta. Need on lisatud ainult viiteandmetena ja neid ei tohi lugeda kaubasaatja või -saaja poolt nõutavateks ennetavateks seadeväärtusteks. Üksikasjalikumad teavet saab Carrier Transcoldi müügi-esindajalt.

TOODE	TEMPERATUURIVAHEMIK	
Banaanid	15 °C	60°F
Värsked puuviljad ja köögiviljad	+4 °C kuni +6 °C	+39°F kuni +43°F
Värske liha ja mereannid	+2°C	+36°F
Piimatooted	+2°C kuni +6 °C	+36°F kuni +43°F
Jää	-20°C	-4°F
Külmutatud puuviljad ja köögiviljad	-18°C	0°F
Külmutatud liha ja mereannid	-20°C	-4°F
Jäätis	-25°C	-13°F

! Sagedaste peatumiste ja uste avamistega jaotusveo korral on soovitatav kauba kvaliteedi tagamiseks kasutada seadet alati pidevtöörežiimis.

Kui ukSED on avatud, tuleks õhuringlus tõkestada, et säilitada teistes külmkambrites oleva kauba temperatuur ja tagada seadme õige töö.

9. A.T.P. VÄLJAVÕTE EUROOPA MÄÄRUSEST

Kiirestiriknevate kaupade vedamiseks mõeldud sõidukite heakskiitmine.

Enne külmutusveoki kasutuselevõtmist peab selle heaks kiitma riiklik teravishoiuasutus.

Kiirestiriknevate kaupade vedamiseks kasutatavate sõidukite omadused; külmutusseade.

Külmutusveok on külmutusseadmega termosveok, mis võimaldab kuni +30 °C välistemperatuuri korral alandada ja püsivalt hoida tühjas keres temperatuuri järgmiselt:

A-klass: Külmutusseade on varustatud jahutussüsteemiga, mis võimaldab valida temperatuuri vahemikus +12 °C kuni 0°C.

B-klass: Külmutusseade on varustatud jahutussüsteemiga, mis võimaldab valida temperatuuri vahemikus +12 °C kuni -10°C.

C-klass: Külmutusseade on varustatud jahutussüsteemiga, mis võimaldab valida temperatuuri vahemikus +12 °C kuni -20°C.

Seadme jahutusvõimsus määratakse kindlaks päeva asutuse määratud või kinnitatud katselaboris tehtava katsega ning kinnitatakse ametliku protokolliga.

! C-klassi kuuluvate veokite kerede K-tegur peab olema võrdne või väiksem kui 0,4 W/m² °C.

Külmutusseadmele paigaldatavad tähised, identifitseerimistähised ja andmeplaadid.

Eristamisplaat:

- A-klassi normaalse isolatsiooniga külmutusveok → FNA
- A-klassi suurendatud isolatsiooniga külmutusveok → FRA
- B-klassi suurendatud isolatsiooniga külmutusveok → FRB
- C-klassi suurendatud isolatsiooniga külmutusveok → FRC

Lisaks ülalootletud tunnustähistele peab olema näidatud ka tüübikinnitustunnistuse kehtivuse lõppemise aeg (kuu ja aasta).

Külmutusandmeplaadi näide:

FRC
11-2023

(11 = kuu (november) 2023 = aasta)

! Kontrollige korrapäraselt tüübikinnitustunnistuse kehtivust. Kauba vedamise ajal peab vastavate õigustega isikute nõudmisel esitama neile tüübikinnitustunnistuse või esialgse tunnistuse. Heakskiidu saamiseks termosveoki kasutamiseks külmutusveokina tuleb esitada kohalikele pädevale asutusele tunnistuse muutmise taotlus.



10. 24H ABITELEFON

Carrier Transicold püüab teile tagada igal ajal ja igas kohas täisteeninduse. Seda võimaldab ettevõtte ülemaailmne müügiesindajate võrk ja nende pakutav hädaolukorrateenus. Hoolduskeskustes töötavad tehases väljaõppe saanud tehnikud ning seal on piisavalt varuosi, seega saab vajalikud remonditööd teha väga kiiresti.

Kui külmutusseadme tõrge tekib veo ajal, järgige oma ettevõtte hädaolukorras tegutsemise juhendit või võtke ühendust lähima Carrier Transicoldi hoolduskeskusega. Lähima hoolduskeskuse andmed leiате kataloogist. Küsige kataloogi Carrier Transicoldi müügiesindajalt.

Kui teil ei õnnestu hoolduskeskusega ühendust saada, helistage Carrier Transicoldi 24 h abitelefoni. **ONE CALL.**

Tasuta telefoninumbrid Euroopas:

AT	AUSTRIA	0800 291039
BE	BELGIA	0800 99310
CH	ŠVEITS	0800 838839
DE	SAKSAMAA	0800 1808180
DK	TAANI	808 81832
ES	HISPAANIA	900 993213
FR	PRANTSUSMAA	0800 913148
FI	SOOME	0800113221
GB	SUURBRITANNIA	0800 9179067
GR	KREEKA	00800 3222523
HU	UNGARI	06800 13526
IT	ITAALIA	800 791033
IE	IIRIMAA	1800 553286
LU	LUXEMBURG	800 23581
RU	VENEMAA	810 800 200 31032
NO	NORRA	800 11435
NL	HOLLAND	0800 0224894
PT	PORTUGAL	8008 32283
PL	POOLA	00800 3211238
SE	ROOTSI	020 790470

Teistest riikidest / otsetelefon: +32 11 8791 00

Kanadas või Ameerika Ühendriiki- 1 – 800 – 448 1661
des helistage numbril:

Kiirema teenindamise võimaldamiseks pange enne helistamist valmis järgmised andmed.

- Teie nimi, teie ettevõtte nimi ja teie asukoht.
- Telefoninumber, kuhu teile saab tagasi helistada.
- Külmutusseadme mudel ja seerianumber.
- Külmkambri temperatuur, temperatuuri sättepunkt ja veetav toode.
- Tekkinud tõrke lühikirjeldus ja selle kõrvaldamiseks tehtud toimingud.

Me teeme kõik võimaliku teie probleemi lahendamiseks.





Our company is constantly seeking to improve the quality of its products and, therefore, reserves the right to modify its products without prior notice.



600 Carrier service stations
in Europe, Russia,
Middle East and Africa

CARRIER TRANSICOLD EUROPE S.C.S.
LE CRISTALIA
3 rue Joseph Monier
92 500 Rueil-Malmaison
Phone: +33 (0)1 41 42 28 00
Fax: +33 (0)1 41 42 28 28
www.carriertransicold.eu